

MERCREDI DE LA 16^E SEMAINE PER ANNUM, À LA MESSE

Intr.
V

C- ce De- us * ádju- vat me, et Dó- mi- nus
su- scép- tor est á- nimae me- ae : a- vérté ma- la
i- ni- mí- cis me- is, in ve- ri- tá- te tu- a dispérde
il-los, pro-téc- tor me- us Dómi- ne. V. De- us

in nómi-ne tu- o salvum me fac : et in virtú-te tu- a jú-di-ca me.

A. Voici que Dieu vient à mon aide, et que le Seigneur est le protecteur de ma vie. Fais retomber les maux sur mes ennemis, et extermine-les dans ta vérité.

V. Ô Dieu, sauve-moi par ton nom, et rends-moi justice par ta puissance.

Psalmodie de Tierce

Ant.
e

Lamá-vi, * et ex-audí-vit me. E u o u a e.

A. J'ai crié, et il m'a exaucé.

Psaume 119

Ad Dóminum, cum tribulárer,
clamávi, * et exaudívit me.

Dans ma détresse, j'ai crié vers le
Seigneur, et lui m'a répondu. *

Dómine, libera ánimam meam a lábiis mendácii, * a **lingua dolósa**.

Quid detur tibi aut quid apponátur tibi, * **lingua dolósa** ?

Sagíttæ poténtis acútæ * cum carbónibus iuniperórum.

Heu mihi, quia peregrinátus sum in **Mosoch**, * habitávi ad tabernácula Cedar !

Multum íncola fuit ánima **mea** * cum his, qui odérunt **pacem**.

Ego eram **pacíficus** ; * cum loquébar, illi **impugnábant** me.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in sácula sæculórum. Amen.

Seigneur, délivre-moi de la langue perfide, de la bouche qui ment.

Que t'infliger, ô langue perfide, et qu'ajouter encore ? *

La flèche meurtrière du guerrier, et la braise des genêts.

Malheur à moi : je dois vivre en exil * et camper dans un désert !

Trop longtemps, j'ai vécu parmi ces gens qui haïssent la paix.*

Je ne veux que la paix, mais quand je parle ils cherchent la guerre.

Psaume 120

Levábo óculos meos in **montes** : * unde véniet auxílium **mihi** ?

Auxílium meum a **Dómino**, * qui fecit **cælum** et **terram**.

Non dabit in commotiónem pedem **tuum**, * neque dormitábit, **qui** custódit te.

Ecce non dormitábit neque **dórmiet**, * qui custódit **Israël**.

Dóminus custódit te, † Dóminus umbráculum **tuum**, * ad manum **dexteram tuam**.

Per diem sol non percútiet te, * neque **luna** per **noctem**.

Dóminus custódiét te ab omni **malo** ; * custódiét ánimam **tuam** **Dóminus**.

Dóminus custódiét intróitum tuum et éxitum **tuum** * ex hoc nunc et **usque** in **sæculum**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in sácula sæculórum. Amen.

Je lève les yeux vers les montagnes : d'où le secours me viendra-t-il ?

Le secours me viendra du Seigneur qui a fait le ciel et la terre.

Qu'il empêche ton pied de glisser, qu'il ne dorme pas, ton gardien.

Non, il ne dort pas, ne sommeille pas, le gardien d'Israël.

Le Seigneur, ton gardien, le Seigneur, ton ombrage, se tient près de toi.

Le soleil, pendant le jour, ne pourra te frapper, ni la lune, durant la nuit.

Le Seigneur te gardera de tout mal, il gardera ta vie.

Le Seigneur te gardera, au départ et au retour, maintenant, à jamais.

Psaume 121

Lætátus sum in eo, quod dixerunt
mihi : * In domum **Dómini** íbimus.

Stantes iam sunt pedes **nostrí** * in
portis **tuis**, Ierúsalem.

Ierúsalem, quæ ædificáta est ut
cívitas, * sibi compácta **in** idípsum.

Illuc enim ascendérunt tribus, tri-
bus **Dómini**, * testimónium Israël,
ad confiténdum **nómini** **Dómini**.

Quia illic sedérunt sedes ad
iudícium, * sedes **domus** **David**.

Rogáte, quæ ad pacem sunt
Ierúsalem : * Secúri sint **diligéntes**
te !

Fiat pax in muris **tuis**, * et secú-
ritas in **túrribus** **tuis** !.

Propter fratres meos et próximos
meos * loquar : Pax **in** te !.

Propter domum **Dómini** Dei
nostrí * exquíram **bona** tibi.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui**
Sancto.

Sicut erat in princípíio, et nunc, et
semper, * et in **sæcula** **sæculórum**.
Amen.

Quelle joie quand on m'a dit :
« Nous irons à la maison du Sei-
gneur ! »

Maintenant notre marche prend
fin devant tes portes, Jérusalem !

Jérusalem, te voici dans tes
murs : ville où tout ensemble ne fait
qu'un !

C'est là que montent les tribus,
les tribus du Seigneur, * là qu'Israël
doit rendre grâce au nom du Sei-
gneur.


C'est là le siège du droit, * le siège
de la maison de David.


Appelez le bonheur sur Jérusa-
lem : « Paix à ceux qui t'aiment !


Que la paix règne dans tes murs,
le bonheur dans tes palais ! »

A cause de mes frères et de mes
proches, je dirai : « Paix sur toi ! »

A cause de la maison du Seigneur
notre Dieu, je désire ton bien.

III  Y-ri- e e-lé- i-son. *bis* Chríste e-lé- i-son. *bis* Ký-ri- e

 e-lé- i-son. Ký-ri- e e-lé- i-son.

Gr. V  O-mi-ne * Dó- mi-nus noster, quam admi-



rá-bi- le est nomen tu- um in u- ni-vér-sa



ter- ra! *W.* Quón-i- am e- le-vá-ta est



magni- fi- cén- ti- a tu- a su- per



cae- los.

R. Seigneur, notre Maître, que Ton Nom est admirable dans toute la terre !

W. Car Ta magnificence est élevée au-dessus des cieux.



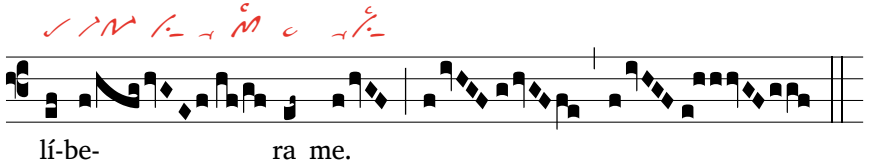
L- le- lú- ia.



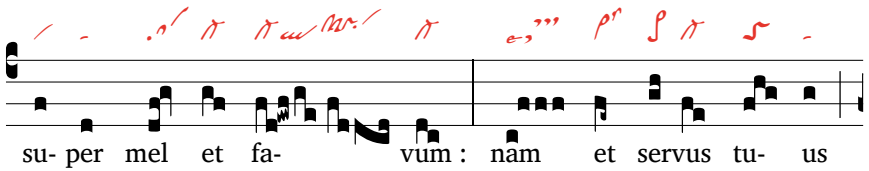
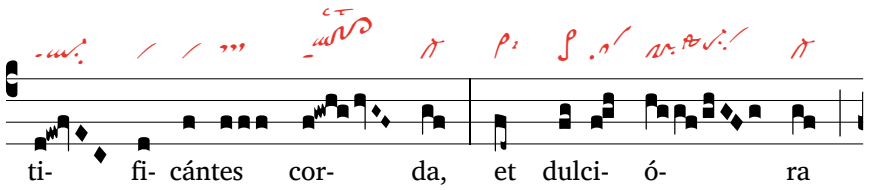
W. E-ri-pe me de i-nimí-cis me- is,



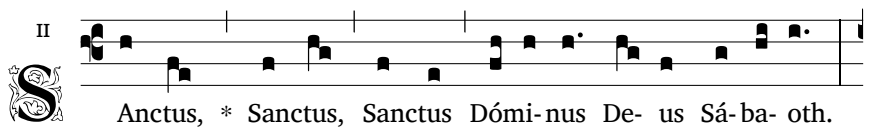
De- us me- us : et ab insur gén-

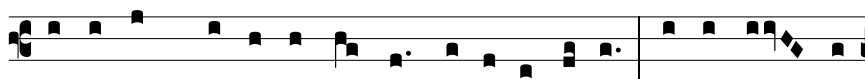


V. Sauve-moi des mains de mes ennemis, ô mon Dieu, et délivre-moi de ceux qui se lèvent contre moi.



R. Les justices du Seigneur sont droites, elles réjouissent les cœurs; et ses préceptes sont plus doux que le miel et qu'un rayon plein de miel. Aussi ton serviteur les observe.

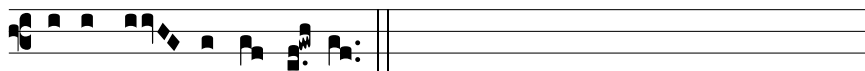




Ple-ni sunt cae-li et ter-ra gló-ri-a tu-a. Ho-sánna in



ex-cél-sis. Be-ne-díctus qui ve-nit in nó-mi-ne Dómi-ni.



Ho-sánna in ex-cél-sis.



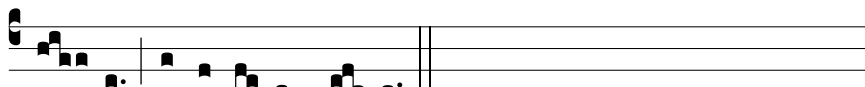
- gnus De-i, * qui tol-lis peccá-ta mun-di :



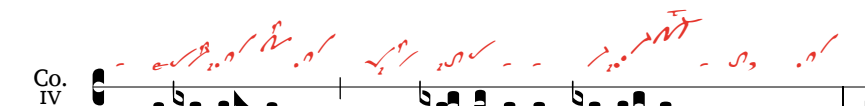
mi-se-ré-re no-bis. Agnus De-i, * qui tol-lis peccá-ta mundi :



mi-se-ré-re no-bis. Agnus De-i, * qui tol-lis peccá-ta



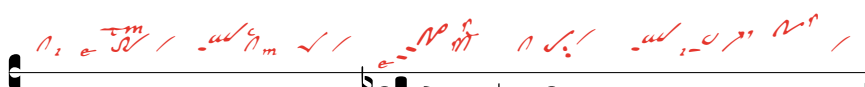
mun-di : do-na no-bis pa-cem.



Co.
IV



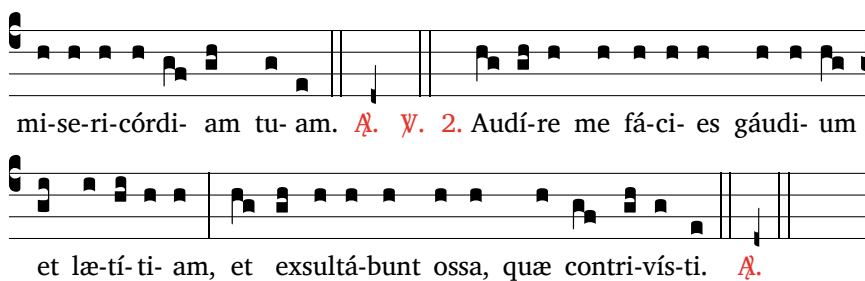
C-ceptá-bis * sacri-fí-ci-um jus-tí-ti-ae,



ob-la-ti-ó-nes et ho-lo-cáu-sta, su-per al-tá-re



tu-um, Dómi-ne. *V. 1.* Mi-se-ré-re me-i, De-us, se-cúndum



A. Tu agréeras un sacrifice de justice, les oblations et les holocaustes sur ton autel.

ψ. Pitié pour moi, mon Dieu, dans ton amour.

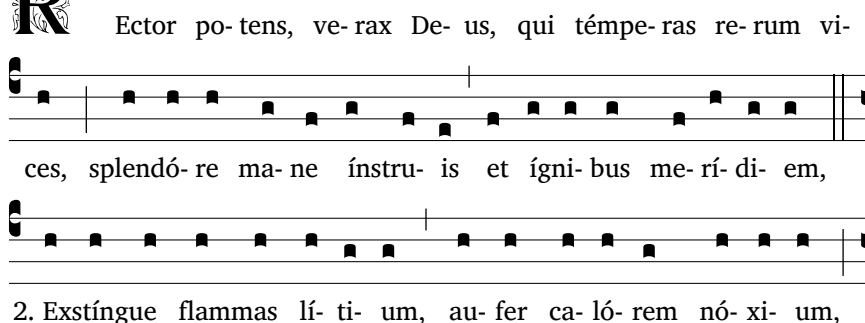
ψ. Fais que j'entende les chants et la fête : ils danseront, les os que tu broyais.

MERCREDI IV, À SEXTE



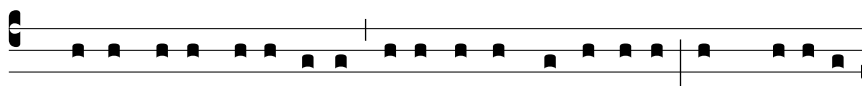
Hy.
d

R





confer sa-lú-tem córpo-rum ve-rámque pa-cem córdi-um.



3. Præsta, Pa-ter pi-ís-sime, Patrique compar U-ni-ce, cum Spí-ri-tu



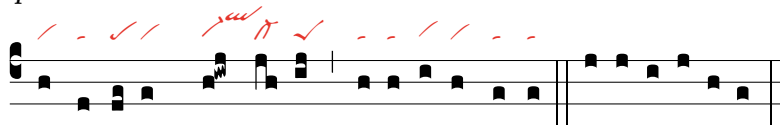
Pa-rácli-to regnans per omne sê-cu-lum. A-men.

Maître puissant, Dieu Vérité, tu règles la marche du temps, tu formes l'aube en sa clarté, au midi tu donnes ses flammes.

Eteins le feu des dissensions, calme la fièvre du péché, apporte à nos corps la santé, à nos cœurs, la paix véritable.

Exauce-nous, Père très bon, et toi, le Fils égal au Père, avec l'Esprit Consolateur, régner pour les siècles des siècles.

Ant.
VIII



UI há-bi-tas * in cae-lis, mi-se-ré-re no-bis. E u o u a e.

À. Toi qui habites dans les cieus, aie pitié de nous.

Psaume 122

Ad te levávi óculos **meos**, * qui hábitas in **cælis**.

Ecce sicut óculi servórum ad manus dominórum suórum, * sicut óculi ancíllæ ad manus **dóminæ suæ**,

ita óculi nostri ad **Dóminum Deum nostrum**, * donec misereátur **nostri**.

Miserére nostri, **Dómine**, misereére **nostri**, * quia multum repléti sumus **despectióne**;

quia multum repléta est **ánima nostra** * derisióne abundántium et despectióne **superbórum**.

Glória Patri, et Filio, * et Spirítui Sancto.

Vers toi j'ai les yeux levés, vers toi qui es au ciel.

Comme les yeux de l'esclave vers la main de son maître, + comme les yeux de la servante vers la main de sa maîtresse, * nos yeux, levés vers le Seigneur notre Dieu, attendent sa pitié.

Pitié pour nous, Seigneur, pitié pour nous : notre âme est rassasiée de mépris.

C'en est trop, nous sommes rassasiés * du rire des satisfaits, du mépris des orgueilleux !

Sicut erat in principio, et nunc, et
semper, * et in *sæcula sæculórum*.
Amen.

Psaume 123

Nisi quia Dóminus erat in nobis,
dicat nunc Israël, † nisi quia Dómi-
nus erat in **nobis**, * cum exsúrgerent
hómines in nos :

forte vivos deglutíssent nos, *
cum irascerétur furor *eórum in* nos.

Fórsitan aqua absorbuísset
nos, † torrens pertransísset áni-
mam **nostram**; * fórsitan per-
transísset animam nostram aquæ
intumescéntes.

Benedíctus Dóminus, * qui non
dedit nos in direptionem *déntibus*
eórum.

Anima nostra sicut passer **erépta**
est * de láqueo *venántium* :

láqueus *contrítus* est, * et nos
erépti sumus.

Adiutórium nostrum in nómine
Dómini, * qui fecit *cælum et terram*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et
semper, * et in *sæcula sæculórum*.
Amen.

Sans le Seigneur qui était pour
nous, - qu'Israël le redise - +

sans le Seigneur qui était pour
nous quand des hommes nous as-
saillirent, *

alors ils nous avalaient tout vi-
vants, dans le feu de leur colère.

Alors le flot passait sur nous, le
torrent nous submergeait; *

alors nous étions submergés par
les flots en furie.

Béni soit le Seigneur * qui n'a pas
fait de nous la proie de leurs dents !

Comme un oiseau, nous avons
échappé au filet du chasseur; * le
filet s'est rompu : nous avons échap-
pé.

Notre secours est le nom du Sei-
gneur * qui a fait le ciel et la terre.

Psaume 124

Qui confídunt in Dómino, sicut
mons **Sion** : * non commovébitur,
in *æténum manet*.

Ierúsalem, montes in circúitu
eius, † et Dóminus in circúitu pó-
puli **sui** * ex hoc nunc et *usque in*
sæculum.

Quia non requiêscet virga ini-
quitátis super sortem *iustórum*, * ut
non exténdant iusti ad iniquitatem
manus suas.

Bénéfac, Domine, **bonis** * et *rectis*
corde.

Qui s'appuie sur le Seigneur res-
semble au mont Sion : * il est in-
ébranlable, il demeure à jamais.

Jérusalem, des montagnes l'en-
tourent; * ainsi le Seigneur : il en-
toure son peuple maintenant et tou-
jours.

Jamais le sceptre de l'impie ne
pèsera sur la part des justes, * de
peur que la main des justes ne se
tende vers l'idole.

Sois bon pour qui est bon, Sei-
gneur, pour l'homme au coeur

Declinantes autem per vias pravas † adducet Dominus cum operantibus iniquitatem. * Pax super Israël!

Glória Patri, et Filio, * et Spiritui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

droit. *

Mais ceux qui rusent et qui trahissent, que le Seigneur les rejette avec les méchants! Paix sur Israël!

Lecture brève

Col 3, 17

Omne quodcúmque fácitis in verbo aut in ópere, † ómnia in nómine Dómini Iesu * grátias ágéntes Deo Patri per ipsum.

℣. Tibi, Dómine, sacrificábo hóstiam laudis.

℟. Et nomen Dómini invocábo.

Tout ce que vous dites, tout ce que vous faites, que ce soit toujours au nom du Seigneur Jésus-Christ, en offrant par lui votre action de grâce à Dieu le Père.

℣. Je t'offrirai, Seigneur, le sacrifice d'action de grâce.

℟. J'invoquerai le nom du Seigneur.

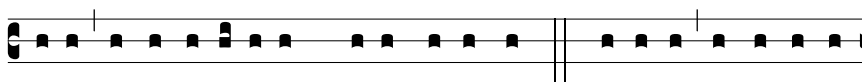
Oraison

Omnípotens et miséricors Deus, qui nos die média respiráre concédís, + quos cóepimus propítius intuére labóres, * et, sanans quæ delíquimus, fac eos ad finem tibi plácitum perveníre. Per Christum.

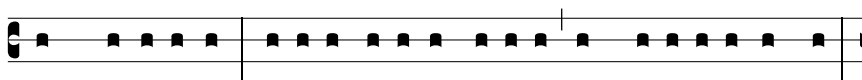
Père, au milieu du jour tu nous donnes un temps de repos pour refaire nos corps et nos esprits, accorde-nous de le recevoir dans la reconnaissance et d'en tirer profit pour ton service et celui de nos frères. Par le Christ.

 e-ne-di-cámus Dó mi-no. ℣. De-o grá-ti-as.

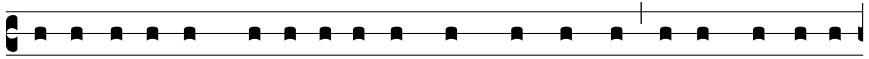
MERCREDI IV, À NONE



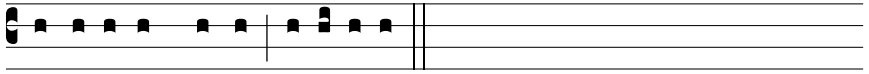
De-us, in adiu-tó-ri-um me-um inténde. ℣. Dómi-ne, ad adiu-ván-



dum me festí-na. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto.



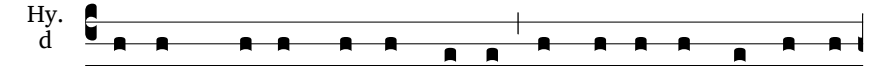
Si-cut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sǣ-cu-la



sǣ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

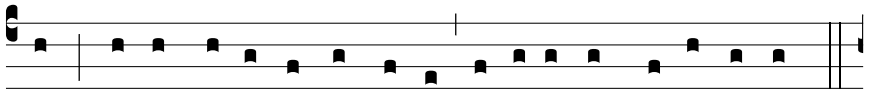
Hy.

d



R

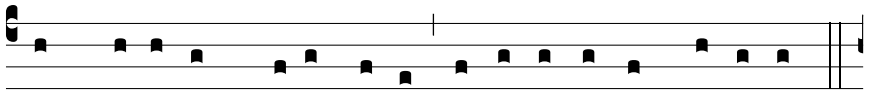
E- rum, De- us, te- nax vi- gor, immó- tus in te pérma-



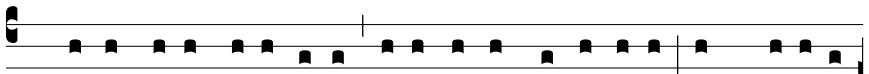
nens, lu- cis di- úrnæ témpo- ra succéssi- bus de- térmi- nans,



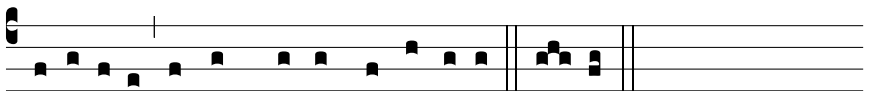
2. Largí- re cla- rum véspe- re, quo vi- ta numquam dé- ci- dat,



sed præmi- um mortis sacræ pe- rénnis instet gló- ri- a.



3. Præsta, Pa-ter pi- ís-sime, Patríque compar U-ni-ce, cum Spí-ri-tu



Pa-rácli-to regnans per omne sǣ-cu-lum. A- men.

Dieu fort, soutien de l'univers, qui es en toi sans changement, tu fixes dans leur succession les temps que le soleil mesure.

Donne-nous un soir lumineux où la vie ne décline pas, où, pour fruit de la Sainte Mort, resplendira toujours la gloire.

Exauce-nous, Père très bon, et toi, le Fils égal au Père, avec l'Esprit Consolateur, régner pour les siècles des siècles.

Ant.
II

e-á-ti omnes, * qui timent Dómi-num. E u o u a e.

A. Heureux tous ceux qui craignent le Seigneur.

Psaume 125

In converténdo Dóminus capti-
vitátem **Sion**, * facti sumus quasi
somnia^{ntes}.

Tunc replétum est gáudio os
nostrum, * et lingua nostra exsul-
tatióne.

Tunc dicébant inter **gentes** : *
«Magnificávit Dóminus fácere *cum*
eis».

Magnificávit Dóminus fácere
nobiscum; * facti sumus *laetá*^{ntes}.

Convérte, Dómine, captivitátem
nostram, * sicut torrén^{tes} *in austro*.

Qui séminant in **lá**crimis, * in ex-
sultatióne **metent**.

Eúntes ibant et **fle**bant * semen
spargéndum **portá**^{ntes};

veníén^{tes} autem vénient in exsul-
tatióne * portá^{ntes} **manípulos suos**.

Glória Patri, et **Fí**lio, * et **Spirítui**
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in **sácula sæculórum**.
Amen.

Quand le Seigneur ramena les
captifs à Sion,* nous étions comme
en rêve !

Alors notre bouche était pleine
de rires, nous poussions des cris de
joie ; + alors on disait parmi les na-
tions : « Quelles merveilles fait pour
eux le Seigneur ! » *

Quelles merveilles le Seigneur fit
pour nous : nous étions en grande
fête !

Ramène, Seigneur, nos captifs,
comme les torrents au désert.

Qui sème dans les larmes mois-
sonne dans la joie : +

il s'en va, il s'en va en pleurant,
il jette la semence ; * il s'en vient,
il s'en vient dans la joie, il rapporte
les gerbes.

Psaume 126

Nisi Dóminus ædificáverit
domum, * in vanum labórant, qui
ædificá^{nt} eam.

Nisi Dóminus custodí^{er}it ci-
vitátem, * frustra vígilat, qui
custódi^t eam.

Vanum est vobis ante lucem súr-
gere et sero quiéscere, † qui man-
ducátis panem labóris, * quia dabit
diléctis suis **somnum**.

Si le Seigneur ne bâtit la maison,
les bâtisseurs travaillent en vain ; *
si le Seigneur ne garde la ville, c'est
en vain que veillent les gardes.

En vain tu devances le jour, tu re-
tardes le moment de ton repos, + tu
manges un pain de douleur : * Dieu
comble son bien-aimé quand il dort.

Des fils, voilà ce que donne le Sei-
gneur, des enfants, la récompense

Ecce heréditas Dómini **fílii**, *
merces fructus **ventris**.

Sicut sagíttæ in manu poténtis, *
ita **fílii iuventútis**.

Beátus vir, qui implévit pháre-
tram suam ex **ipsis** : * non confun-
détur, cum loquétur inimícis suis *in*
porta.

Glória Patri, et **Fílio**, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípíio, et nunc, et
semper, * et in **sæcula sæculórum**.
Amen.

qu'il accorde; *

comme des flèches aux mains
d'un guerrier, ainsi les fils de la jeu-
nesse.

Heureux l'homme vaillant qui a
garni son carquois de telles armes !
* S'ils affrontent leurs ennemis sur
la place, ils ne seront pas humiliés.

Psaume 127

Beátus omnis, qui timet
Dóminum, * qui ámbulat in
viis eius.

Labóres mánuum tuárum man-
ducábis, * beátus es, et bene tibi
erit.

Uxor tua sicut vitis fructífera * in
latéribus **domus tuæ**;

fílii tui sicut novéllæ **olivárum** *
in circúitu mensæ **tuæ**.

Ecce sic benedicétur **homo**, * qui
timet **Dóminum**.

Benedícat tibi Dóminus ex **Sion**, *
et vídeas bona Ierúsalem ómnibus
diébus **vitæ tuæ**;

et vídeas **fílios filiórum tuórum**. *
Pax *super* **Israël** !

Glória Patri, et **Fílio**, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípíio, et nunc, et
semper, * et in **sæcula sæculórum**.
Amen.

Heureux qui craint le Seigneur et
marche selon ses voies !

Tu te nourriras du travail de tes
mains : Heureux es-tu ! A toi, le bon-
heur !

Ta femme sera dans ta maison
comme une vigne généreuse, et tes
fils, autour de la table, comme des
plants d'olivier.

Voilà comment sera béni
l'homme qui craint le Seigneur.

De Sion, que le Seigneur te bé-
nisse ! Tu verras le bonheur de Jé-
rusalem tous les jours de ta vie,

et tu verras les fils de tes fils. Paix
sur Israël !

Lecture brève

Col 3, 23-24

Quodcúmque fáctis, ex ánimo
operámini sicut Dómino et non
homínibus, * sciéntes quod a
Dómino accipiétis retributiónem
hereditátis. / Dómino Christo

Quel que soit votre travail, faites-
le de bon coeur, pour le Seigneur
et non pour plaire à des hommes :
vous savez bien qu'en retour le Sei-
gneur fera de vous ses héritiers. Le

servíte.

maître c'est le Christ : vous êtes à son service.

℣. Dóminus pars hereditátis meæ et cálicis mei.

℣. Seigneur, mon partage et ma coupe.

℞. Tu es qui détines sortem meam.

℞. De toi dépend mon sort.

Oraison

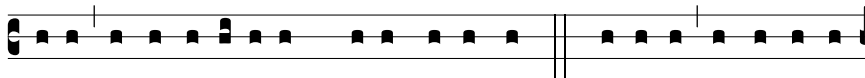
Dómine Iesu Christe, qui manus tuas in cruce ad salvándos hómines extendísti, + concéde, ut actus nostri tibi reddántur accépti, * et opus tuæ redemptiónis in mundo váleant declaráre. Qui vivis.

Seigneur Jésus Christ, toi qui étendis les bras sur la croix pour sauver tous les hommes, donne-nous de te plaire en chacun de nos actes pour faire connaître au monde l'œuvre de ton amour. Toi qui.

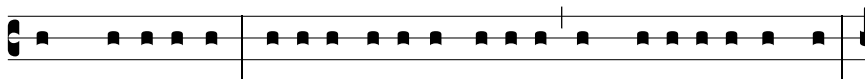
B

e-ne-di-cámus Dó mi-no. ℞. De-o grá-ti-as.

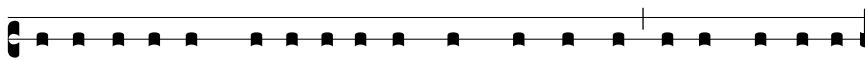
MERCREDI IV, AUX VÊPRES



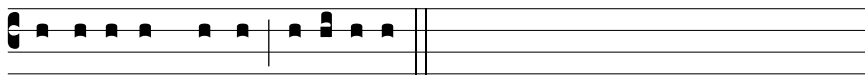
De-us, in adiu-tó-ri-um me-um inténde. ℞. Dómi-ne, ad adiu-ván-



dum me festí-na. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto.



Si-cut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la

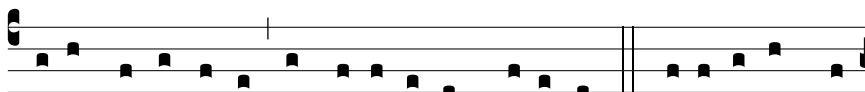


sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.


Hy.
I

S

OL, ecce, lentus ócci-dens montes et arva et æquo-ra mæstus



re-línquit, ínno-vat sed lu-cis omen crásti-næ, 2. Mi-ránti-bus mor-



tá-li-bus sic te, Cre- á-tor pró-vi-de, le-ges vi-césque témpo-rum um-
 bris de-dísse et lúmi-ni. 3. Ac dum, té-nebris æthe-ra si-lénti-o pre-
 ménti-bus, vi-gor la-bó-rum dé-fi-cit, qui-es cu-pí-ta quæ-ri-tur,
 4. Spe nos fi-déque dí-vi-tes tu-i be-ámur lúmi-ne Verbi, quod est
 a sée-cu-lis splendor pa-térnæ gló-ri-æ. 5. Est il-le sol qui nésci-at
 ortum vel umquam véspe-rum; quo terra gestit cónte-gi, quo cæli in
 ævum iú-bi-lant. 6. Hac nos se-ré-na pérpe-tim da lu-ce tandem pér-
 fru-i, cum Nato et almo Spí-ri-tu ti-bi no-vántes cánti-ca. A-men.

Voici que le soleil se couche lentement, qu'il abandonne avec tristesse les monts, les labours et les mers, mais renouvelle le présage de la lumière de demain.

Pour l'émerveillement des hommes, Créateur, dans ta Providence, tu as ainsi posé les lois qui font alterner dans le temps et les ombres et la lumière.

Et au moment où le silence des ténèbres oppresse le ciel, quand les forces nous manquent pour travailler, quand nous cherchons un repos désiré,

Riches alors d'espérance et de foi, nous sommes comblés par la lumière de ton Verbe, qui est, depuis les siècles, éclat de la gloire du Père.

Il est le soleil qui ne connaît jamais de lever, ni de soir; la terre désire être vêtue de sa lumière; les cieux tiennent de lui leur éternelle joie

Et donne-nous de jouir pour toujours de cette lumière sereine : à toi, au Fils, à l'Esprit Saint, nous dédierons des chants nouveaux.

Psaume 134

Ant. III

Mni- a * quæ- cúmqe vó- lu- it Dó- mi- nus fe- cit.

E u o u a e.

A. Tout ce qu'il veut, le Seigneur le fait.

Laudáte **nomen Dómini**, *
laudáte, **servi Dómini**,
qui statís in **domo Dómini**, * in
átriis domus **Dei nostri**.

Laudáte **Dóminum**, quia **bonus Dóminus**; * psállite nómini eius,
quóniam **suáve**.

Quóniam **Iacob elégit sibi Dóminus**, * **Israël in pecúlium sibi**.

Quia ego **cognóvi quod magnus est Dóminus** * et **Deus noster præ ómnibus diis**.

Omnia, quæcúmque vóluit, † Dóminus fecit in cælo et in terra, * in mari et in **ómnibus abýssis**.

Addúcens nubes ab extrémó terræ, † fúlgura in plúviam facit, * **prodúcit ventos de thesáuris suis**.

Qui **percússit primogénita Ægýpti** * **ab hómine usque ad pecus**.

Misit signa et prodígia in médio tui, Ægýpte, * **in pharaónem et in omnes servos eius**.

Qui **percússit gentes multas** * et **occídít reges fortes** :

Sehon regem Amorræórum et Og regem Basan * et **ómnia regna Chánaan**.

Et **dedit terram eórum**

Louez le nom du Seigneur, louez-le, serviteurs du Seigneur
qui veillez dans la maison du Seigneur, dans les parvis de la maison de notre Dieu.

Louez la bonté du Seigneur, célébrez la douceur de son nom.

C'est Jacob que le Seigneur a choisi, Israël dont il a fait son bien.

Je le sais, le Seigneur est grand : notre Maître est plus grand que tous les dieux.

Tout ce que veut le Seigneur, il le fait au ciel et sur la terre, dans les mers et jusqu'au fond des abîmes.

De l'horizon, il fait monter les nuages; + il lance des éclairs, et la pluie ruisselle; * il libère le vent qu'il tenait en réserve.

Il a frappé les aînés de l'Égypte, les premiers-nés de l'homme et du bétail.

Il envoya des signes et des prodiges, chez toi, terre d'Égypte, sur Pharaon et tous ses serviteurs.

Il a frappé des nations en grand nombre et fait périr des rois valeureux :

(Séhon, le roi des Amorites, Og, le roi de Basan, et tous les royaumes

hereditátem, * hereditátem Israë **pópulo suo**.

Dómine, nomen tuum **in ætérnum**; * Dómine, memoriale tuum in generatióem et generatióem.

Quia iudicábit Dóminus **pópulum suum** * et servórum suórum **miserébitur**.

Simulácrá géntium **argéntum** et **aurum**, * ópera **mánuum hóminum**.

Os habent et **non loquéntur**, * óculos habent et **non vidébunt**.

Aures habent et **non áudient**; * neque enim est spíritus in ore ipsórum.

Símiles illis erunt, qui **fáciunt** ea, * et omnes, qui **confídunt** in eis.

Domus Israë, **benedícite Dómino**; * domus Aaron, **benedícite Dómino**;

domus Levi, **benedícite Dómino**; * qui timétis Dóminum, **benedícite Dómino**.

Benedíctus Dóminus ex **Sion**, * qui hábitat **in Ierúsalem**.

Glória Patri, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

de Canaan;)

il a donné leur pays en héritage, en héritage à Israë, son peuple.

Pour toujours, Seigneur, ton nom ! D'âge en âge, Seigneur, ton mémorial !

Car le Seigneur rend justice à son peuple : par égard pour ses serviteurs, il se reprend.

Les idoles des nations : or et argent, ouvrage de mains humaines.

Elles ont une bouche et ne parlent pas, des yeux et ne voient pas.

Leurs oreilles n'entendent pas, et dans leur bouche, pas le moindre souffle.

Qu'ils deviennent comme elles, tous ceux qui les font, ceux qui mettent leur foi en elles.

Maison d'Israë, bénis le Seigneur, maison d'Aaron, bénis le Seigneur,

maison de Lévi, bénis le Seigneur, et vous qui le craignez, bénissez le Seigneur !

Béni soit le Seigneur depuis Sion, lui qui habite Jérusalem !

Psaume 135

Ant. III

Uó-ni-am * in æ-térnum mi-se-ri-cór-di-a e-ius.

E u o u a e.

A. Car éternel est son amour.

Confitémini Dómino, **quóniam** **bonus**, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Confitémini **Deo** deórum, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Confitémini Dómino **dominórum**, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui facit mirabília **magna solus**, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui fecit cælos in **intelléctu**, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui expándit terram **super aquas**, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui fecit luminária **magna**, * quóniam in ætérnum misericórdia eius :

solem, ut præesset diéi, * quóniam in ætérnum misericórdia eius;

lunam et stellas, ut præessent **nocti**, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui percússit Ægyptum in primogénitis eórum, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui edúxit Israël de médio eórum, * quóniam in ætérnum misericórdia eius,

in manu poténti et bráchio exténto, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui divísit mare Rubrum in **divisiónes**, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Et tradúxit Israël per **médium** eius, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Et excússit pharaónem et virtutem eius in **mari Rubro**, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui tradúxit pópulum suum **per**

Rendez grâce au Seigneur : il est bon, éternel est son amour !

Rendez grâce au Dieu des dieux, éternel est son amour !

Rendez grâce au Seigneur des seigneurs, éternel est son amour !

Lui seul a fait de grandes merveilles, éternel est son amour !

lui qui fit les cieus avec sagesse, éternel est son amour !

qui affermit la terre sur les eaux, éternel est son amour !

Lui qui a fait les grands luminaires, éternel est son amour !

le soleil qui règne sur le jour, éternel est son amour !

la lune et les étoiles, sur la nuit, éternel est son amour !

Lui qui frappa les Égyptiens dans leurs aînés, éternel est son amour !

et fit sortir Israël de leur pays, éternel est son amour !

d'une main forte et d'un bras vigoureux, éternel est son amour !

Lui qui fendit la mer Rouge en deux parts, éternel est son amour !

et fit passer Israël en son milieu, éternel est son amour !

y rejetant Pharaon et ses armées, éternel est son amour !

Lui qui mena son peuple au désert, éternel est son amour !

qui frappa des princes fameux, éternel est son amour !

et fit périr des rois redoutables, éternel est son amour !

Séhon, le roi des Amorites, éternel est son amour !

et Og, le roi de Basan, éternel est son amour !

pour donner leur pays en héritage, éternel est son amour !

en héritage à Israël, son serviteur, éternel est son amour !

Il se souvient de nous, les humi-

desértum, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui percússit **reges magnos**, * quóniam in ætérnum misericórdia eius;

et occídit **reges poténtes**, * quóniam in ætérnum misericórdia eius :

Sehon regem **Amorræórum**, * quóniam in ætérnum misericórdia eius;

et Og **regem Basan**, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Et dedit terram eórum hereditátem, * quóniam in ætérnum misericórdia eius,

hereditátem Israël **servo suo**, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui in humilitáte nostra memor **fuit nostri**, * quóniam in ætérnum misericórdia eius;

et redémit nos ab inimícis **nostris**, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui dat escam **omni carni**, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Confitémini **Deo cæli**, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

liés, éternel est son amour !

il nous tira de la main des oppresseurs, éternel est son amour !

A toute chair, il donne le pain, éternel est son amour !

Rendez grâce au Dieu du ciel, éternel est son amour !

Psaume 136

Ant. VIII

Ymnum * cantá- te no- bis de cánti- cis Si- on.

E u o u a e.

A. Chantez-nous un chant de Sion.

Super flúmina Babylónis, illic sédimus et **flévimus**, * cum recordarémur **Sion**.

In salícibus in médio eius * suspéndimus **cítharas nostras**.

Quia illic rogavérunt nos, qui captívos duxérunt nos, * verba **cantiónum**,

et, qui affligébant nos, **lætítiam** : * « Cantáte nobis de **cánticis Sion** ».

Quómodo cantábitus cánticum **Dómini** * in terra *aliéna* ?

Si oblítus fúero tui, **Ierúsalem**, * obliuióni detur **déxtera mea** ;

adháreat lingua mea fáucibus **meis**, * si non memínero **tui**,

si non præposúero **Ierúsalem** * in cápite **lætítiæ meæ**.

Memor esto, **Dómine**, advérsus fílios Edom * **diéi Ierúsalem** ;

qui dicébant : « Exinaníte, exinaníte * usque ad fundaméntum *in ea* ».

Fília Babylónis devástans, † beátus, qui retribuet tibi retributióne **tuam**, * quam retribuísti **nobis** ;

beátus, qui **tenébit** * et allídet párvulos tuos **ad petram**.

Glória Patri, et Fílio, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípio, et nunc, et

Au bord des fleuves de Babylone nous étions assis et nous pleurions, + nous souvenant de Sion ; *

aux saules des alentours nous avions pendu nos harpes.

C'est là que nos vainqueurs nous demandèrent des chansons, + et nos bourreaux, des airs joyeux : * « Chantez-nous, disaient-ils, quelque chant de Sion. »

Comment chanterions-nous un chant du Seigneur + sur une terre étrangère ? *

Si je t'oublie, Jérusalem, que ma main droite m'oublie !

Je veux que ma langue s'attache à mon palais + si je perds ton souvenir, * si je n'élève Jérusalem, au sommet de ma joie.

Souviens-toi, Seigneur, des fils du pays d'Édom, + et de ce jour à Jérusalem * où ils criaient : « Détruisez-la, détruisez-la de fond en comble ! »

O Babylone misérable, + heureux qui te revaudra les maux que tu nous valus ; *

heureux qui saisira tes enfants, pour les briser contre le roc !

semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Psaume 137

Ant.
 V

N conspéctu * Ange- ló-rum psal-lam ti-bi, De- us me- us.

E u o u a e.

A. Mon dieu, je te chanterai des psaumes en présence des anges.

Confitébor tibi, Dómine, in toto corde **meo**, * quóniam audísti verba **oris mei**.

In conspéctu angelórum psal-lam **tibi**, * adorábo ad templum **sanctum tuum**;

et confitébor nómini tuo † prop-ter misericórdiam tuam et veritá-tem **tuam**, * quóniam magnificásti super omne nomen **elóquium tuum**.

In quacúmque die invocávero te, **exáudi** me; * multiplicábis in áni-ma **mea virtútem**.

Confitebúntur tibi, Dómine, omnes reges **terræ**, * quia audié-runt elóquia **oris tui**.

Et cantábunt vias **Dómini**, * quóniam magna est **glória Dómini**;

quóniam excélsus Dóminus † et húmilem **réspicit**, * et supérbum a **longe cognóscit**.

Si ambulávero in médio tribula-tiónis, vivificábis me; † et contra iram inimicórum meórum exténdes manum **tuam**, * et salvum me fáci-**et dextera tua**.

Dóminus perfíci-**et pro me**; † Dómine, misericórdia tua in **sæculum** : * ópera mánuum tuárum **ne despicias**.

De tout mon coeur, Seigneur, je te rends grâce : tu as entendu les pa-roles de ma bouche. Je te chante en présence des anges,

vers ton temple sacré, je me pros-terne. Je rends grâce à ton nom pour ton amour et ta vérité, car tu élèves, au-dessus de tout, ton nom et ta parole.

Le jour où tu répondis à mon ap-pel, tu fis grandir en mon âme la force.

Tous les rois de la terre te rendent grâce quand ils entendent les pa-roles de ta bouche.

Ils chantent les chemins du Sei-gneur : « Qu'elle est grande, la gloire du Seigneur ! »

Si haut que soit le Seigneur, il voit le plus humble ; de loin, il reconnaît l'orgueilleux.

Si je marche au milieu des an-goisses, tu me fais vivre, ta main s'abat sur mes ennemis en colère. Ta droite me rend vainqueur.

Le Seigneur fait tout pour moi ! Seigneur, éternel est ton amour : n'arrête pas l'oeuvre de tes mains.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in sǎcula sæculórum.
Amen.

Lecture brève

1 Jn 2, 3-6

In hoc cognóscimus quóniam nóvi-
mus Christum : * si mandáta eius
servémus. / Qui dicit : « Novi eum »,
et mandáta eius non servat, mendax
est, et in isto véritas non est ; † qui
autem servat verbum eius, * vere in
hoc cáritas Dei consummáta est. /
In hoc cognóscimus quóniam in ip-
so sumus. / Qui dicit se in ipso ma-
nére, debet, sicut ille ambulávit, et
ipse ambuláre.

Voici comment nous pouvons sa-
voir que nous connaissons Jésus-
Christ : c'est en gardant ses com-
mandements. Celui qui dit : « Je le
connais », et qui ne garde pas ses
commandements, est un menteur :
la vérité n'est pas en lui. Mais en ce-
lui qui garde fidèlement sa parole,
l'amour de Dieu atteint vraiment la
perfection : voilà comment nous re-
connaissons que nous sommes en
lui. Celui qui déclare demeurer en
lui doit marcher lui-même dans la
voie où lui, Jésus, a marché.

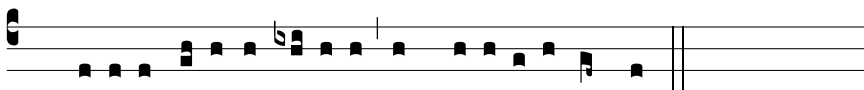
Resp.



Ustó-di nos, Dómi-ne, * Ut pu-píl-lam ó-cu-li. *bis* *ψ*. Sub um-



bra a-lá-rum tu-á-rum pró-te-ge nos. * Ut pu-píl-lam ó-cu-li.



ψ. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto. *℟*.

℟. Garde-nous, Seigneur, comme la prunelle de l'œil.

ψ. Protège-nous à l'ombre de tes ailes.

Magnificat

Ant.
VII

AC De- us pot-én- ti- am in bráchi- o tu- o : dispér- de

su-pér-bos, et ex-álta húmi-les. E u o u a e.

A. Dieu a déployé la force de son bras : il disperse les superbes, il élève les humbles.

Magní- fi- cat * á- nima me- a Dómi- num. Et exsultá- vit spí- ri- tus

me- us * in De- o salva- tó- re me- o.

Quia respéxit humilitátem ancillæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen eius.

Et misericórdia eius in progénies et progénies * timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israel púerum suum, * recordátus misericórdiæ.

Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini eius in sæcula.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent ;

Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.

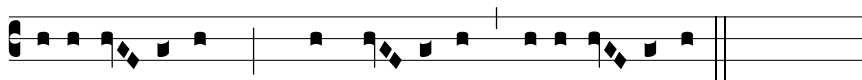
Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,

De la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

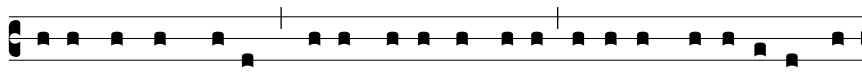
Intercession



Ky-rie e- léi-son. * Christe e- léi-son. Ky-rie e- léi-son.



Pa-ter noster, qui es in cæ-lis, sancti-fi-cé-tur nomen tu-um, advé-



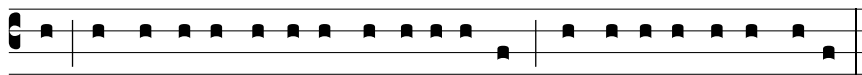
ni- at régnum tu-um; fi- at vo-lúntas tu-a sic-ut in cæ-lo et in ter-



ra. Pa-nem nostrum co-ti-di- á-num da no-bis hó-di- e ; et dimit-te



no-bis dé-bi-ta nostra, sic-ut et nos dimít-timus de-bi-tó-ri-bus no-



stris; et ne nos indú-cas in tenta-ti- ó-nem, sed lí-be-ra nos a Ma-lo.

Oraison

Recordáre, Dómine, misericórdiæ tuæ, ut qui esuriéntes bonis cælés-tibus implére dignáris, indigéntiæ nostræ tríbuas tuis abundáre divítiis. Per Dóminum.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

℣. Benedícat vos omnípotens Deus, ✠ Pater, et Fílius, et Spírítus Sanctus.

Souviens-toi, Seigneur, de ton amour, afin qu'ayant comblé les af-famés des biens du ciel, tu accordes aussi aux pauvres que nous sommes l'abondance de tes richesses. Par Jésus Christ.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

℣. Et que Dieu tout-puissant vous bénisse, le Père, le Fils, et le Saint-Esprit.

R̃. Amen.

R̃. Amen.

B

e-ne-di-cá-mus Dó-mi-no. R̃. De-o grá-ti-as.